

Empfang Regierungsrat und Gemeinderat:  
Eidgenössische Räte und diplomatisches Corps, 19. Juni 2019

## Rede des Rektors Prof. Dr. Christian Leumann

*Es gilt das gesprochene Wort*

- Cher représentants du Corps Diplomatique
- Sehr geehrte Damen und Herren National- und Ständeräte
- Sehr geehrter Herr Grossratspräsident, wertere Mitglieder des Grossen Rats
- Sehr geehrter Herr Regierungspräsident
- Sehr geehrter Herr Stadtpräsident
- Mesdames et Messieurs
- Dear Guests

Dass Kanton und Stadt Bern dieses Jahr das diplomatische Corps und die Mitglieder der eidgenössischen Räte an die Universität Bern eingeladen haben, ist eine grosse Ehre für uns, für die ich mich hiermit herzlich bedanken möchte.

Aktueller Anlass dafür bietet natürlich das 50jährige Jubiläum der Mondlandung von Apollo 11, an der die Universität Bern mit einem zentralen wissenschaftlichen Experiment mitbeteiligt war. Dieses Jubiläum feiern wir nächste Woche vom Freitag, 28. Juni bis Sonntag 30. Juni mit einem grossen Wissenschaftsfest an verschiedenen Standorten in ganz Bern. Sie sind herzlich dazu eingeladen. Das Programm dazu finden Sie im aufgelegten Flyer "Bern im All".

It is difficult to imagine today, that already 50 years ago, the first man set his foot on the moon. Giving the status of electronics, material science, informatics, computing power and communication technology of that time we humbly have to acknowledge that this was a truly heroic and courageous endeavor.

The key ingredients for success in my view were the shared vision of political authorities, universities and industry to provide the firm basis for it to become reality.

Universities are an important factor in the supply chain of driving innovation to the benefit of society. 1969 is an excellent example for this. Although you might claim that landing on the moon does not carry along any social benefit, we have to consider that side effects of it, namely knowledge and technology development certainly did. I dare to claim that computer science, communication technology and material science would not be nearly as advanced as they are today.

This is what Universities are expected to do continuously in all fields of societal relevance also in the future. In Bern we have identified 5 key areas where we thrive for excellence in teaching and research. These are:

- Health and medicine
- Matter and the universe
- Intercultural knowledge
- Politics and administration
- Sustainability

We are not only focused on basic research but also address application-oriented questions and build partnerships to produce economic value from our findings. It is an important aim to make the insights and knowledge gained accessible to all interested parties.

Un but important pour l'Université de Berne c'est l'encouragement de l'interdisciplinarité dans la recherche et l'enseignement. Dans notre environnement mondialisé, les défis principaux comme la santé, le changement du climat, ou la coexistence multiculturelle sur tous les continents ne se laisse pas réaliser avec une stratégie disciplinaire.

Pour cette raison l'Université de Berne accord une grande importance aux coopérations de recherche interfacultaire – des coopérations entre médecins, vétérinaires et biologistes, par exemple, pour comprendre les impacts du sol, sur la santé des plantes, des gens et des animaux, ou la coopération entre juristes théologiens et histories pour fournir des solutions en cas de conflits religieux.

La politica e la scienza sono delle culture diverse. Ma gli obiettivi sono spesso gli stessi: rendere il mondo un posto migliore. In questo senso, possiamo fra poco

alla parte più piacevole della serata, che sia l'aperitivo offerto del cantone et della città di Berna.

Zuerst möchten wir Ihnen aber noch kurz ein paar Filmausschnitte zeigen. Es handelt sich dabei um die Originalaufnahmen eines 16mm-Films der NASA, welche von der Apollo 15 Mission im Jahr 1971 gefilmt wurden. Man sieht dabei beim Start zur Rückkehr vom Mond zur Erde aus dem Fenster der Landefähre.

Film ab: <https://www.youtube.com/watch?v=FrjYJ1rioyY>

Bonne soirée!